

I would be grateful if you would **SHARE** this list with your friends & colleagues.

Ken's
TOP 50
ENGLISH
MISTAKES MADE
FRENCH INVESTMENT
BANKERS

BY



AUTEUR: KEN FAGAN

Coach en Anglais Juridique [Double formation: Droit + Business]
15 K heures d'expérience dans l'enseignement de l'anglais juridique (à distance)

Site web: www.kenfagan.com | Email: kencfagan@gmail.com

Améliorez votre anglais juridique GRATUITEMENT en utilisant mes très nombreuses ressources d'apprentissage de l'anglais juridique (5.000+ avocats, juristes et étudiants en droit dans 25 pays l'ont déjà fait: <https://kenfagan.com/ressources>)

Pour en savoir plus sur mes cours d'anglais juridique, RDV ici: <https://kenfagan.com/faq> et ici: <https://kenfagan.com/methodologie>

SUIVEZ-MOI SUR LINKEDIN: Vous pouvez également améliorer votre anglais juridique/non juridique chaque jour en me suivant sur LinkedIn sur lequel j'ai **30 000 connexions** et **8 000+ followers**. Mes posts journaliers reçoivent **100 « Likes » en moyenne**.

1	« Faire des bénéfices ». « To make PROFITS. » (not « make benefits »)
2	« Faire la différence entre 2 choses/personnes ». « To DISTINGUISH between (not « make the difference between ») 2 things/people ».
3	« Ken donne des cours de lundi à vendredi ». « Ken GIVES (not « is giving », because it is not happening <u>at this very moment</u>) classes from Monday through Friday. »
4	« Nous avons mis en œuvre ce projet sur une période de 5 mois ». « We implemented this project OVER (not « on ») a period of 5 months. »
5	« Participer à un projet ». « To participate IN (not ‘participate to’) a project. »
6	« Dépendre de ». « To depend ON » (not « depend of »)
7	« Répondre à une question ». « To answer/to reply to/to respond to (not « answer to »)
8	« Le deuxième semestre de l’année ». The second half (not « second semester ») of the year. The word ‘semester’ does exist in English, but only when referring to school. There is a word ‘trimester’ in English, but it is only used : 1) for school, or 2) for a pregnant woman (« I’m in my 3rd quarter »). In business, « un trimestre » = a quarter (Example : « the company’s 3rd quarter results were excellent »)
9	« Faire des fautes en anglais ». « To make mistakes in English » (not « to do mistakes »).
10	« Tu dois préciser les raisons ». « You need to specify/clarify/explain/indicate the reasons (but not « precise the reasons », since there is no verb « to precise » in English). ‘Precise’ can only be an adjective in English... (Example : I work 9.76543 hours/day : that is a precise number !)
11	« I’m ON a call » (You cannot be « in a call »)

12	« Désolé pour mon retard ». « Sorry for being late » (not « sorry to be late » and not « sorry for my late »)
13	« Je suis banquier depuis 7 ans/depus 2016 ». « I HAVE BEEN a banker FOR 7 years/SINCE 2016 » (not « I am a banker since/for... »). The French word 'depuis' necessarily indicates something that <u>began sometime in the past</u> (even a few minutes ago !) and is still continuing now
14	« Est-ce que je peux te donner un conseil ? » « Can I give you a PIECE OF ADVICE? » (not « Can I give you « an advice » ?)
15	« Je suis intéressé par la finance car je la trouve intéressante. » I am interested in » (not « I am interesting <u>by</u> ») Finance, because I find it interesting (not « I find it interested »).
16	« Je suis stressé, car la situation est stressante. » « I am stressed/stressed out, because the situation is stressful. » (not « I am stressful because the situation is stressed. »)
17	This is a potentially dangerous mistake : « Delay » ('retard') vs. Délai (a time limit OR a period of time). Bonus : « Je vais demander un délai à mon client. » « I am going to ask my client for MORE TIME/EXTRA TIME. »
18	« Est-ce que tu connais New York ? ». This doesn't mean anything in English, where there are 2 possible questions : 1) « Have you ever BEEN TO (« es-tu allé à ?») New York ? and 2) « Have you ever HEARD OF (« entendu parler de ») New York ? »
19	« Je vais te l'expliquer/te le confirmer ». « I'm going to explain it TO you/ confirm it TO you (not « explain you » and not « confirm you »)
20	« Faire le point sur une situation ». This extremely common French expression has no exact single equivalent in English, where there are several different options possible : « to speak about, to discuss, to review, to take stock of, or to assess a situation. (L'anglais est une langue... riche... 😊)

21	« Gagner de l'argent ». « To MAKE or to EARN money. » You can <u>only</u> « win money' by winning at the lottery OR by betting/gambling on ('parier sur') horses, poker, sports, etc.
22	« Bien reçu » [context : an email]. We do not say « well received » in response to receiving an email. Instead, just say « thank you », or « thank you for sending this », or « I confirm receipt »
23	« Empêcher quelqu'un de faire quelque chose ». « To prevent someone FROM DOING SOMETHING » (not « prevent someone <u>to do</u> something »)
24	(be careful : these are 2 very different things : « I don't have to » (« je n'en suis pas obligé ») to vs. I shouldn't (« je ne devrais pas »). Examples : « I DON'T HAVE TO pay my taxes 6 months before the payment deadline » vs. « I SHOULDN'T close my eyes before I walk across the street »
25	« Conclure un accord. » « To ENTER INTO an agreement » (not « to conclude an agreement »)
26	« Nous allons remplacer John par David. » « We're going to replace John WITH (not ' <u>by</u> ') David. »
27	« Je travaille beaucoup depuis 3 mois. » I HAVE BEEN working/I HAVE WORKED a lot during the past/last 3 months (not « I am working », because I started working a lot 3 months ago and I am <u>still</u> working a lot)
28	« Les prochains jours » « The next FEW days » (not « the next days »). Example. « I will be busy the next FEW days »)
29	« (Faire) traduire un document en anglais. » « To have a document translated INTO English », « To translate a document INTO English » (not « translate in English »)
30	(Be careful with this one !) : « Demander » (to ask for – which is not aggressive) vs. « Exiger » (to demand – which is aggressive). Examples : « I asked him to do it. », « I demand that you do it ! »

31	« J'ai moins de collègues que toi ». « I have FEWER colleagues » (not « less colleagues », because we can <u>count</u> colleagues). Many native speakers (!) make this mistake !
32	« Je suis passionné par la banque/Je la trouve passionnante. » « I'm passionate ABOUT banking »/ « I find it (banking) VERY INTERESTING/EXCITING » (not « passionating », which is not a word in English)
33	« Si tu m'avais invité je serais venu à la réunion. » « If you HAD invited (not « if you <u>would have</u> invited me ») me I WOULD HAVE come to the meeting. »
34	« Nous en avons parlé avec Jean » [context : a 2-person discussion between Jean and another person]. « Jean AND I spoke about it/have spoken about it » (not « <u>we</u> spoke/have spoken about it with Jean », because there are only 2 people in the conversation). IF there are 3 (or more) people, then you can say « we spoke about it with Jean... ».
35	« Je dois contacter mon client toutes les 2 heures. » « I have to contact my client EVERY TWO hours »
36	« 6 sur 10 de mes collègues parlent bien anglais. » « 6 OUT OF 10 of my colleagues speak English well. » (not « 6 <u>of</u> 10... »)
37	« Il est difficile d'apprécier la sante financière de cette société. » « It is difficult to ASSESS/EVALUATE (not « appreciate ») this company's financial health. »
38	« Suite à nos échanges... » « Following/As per our DISCUSSIONS » (not 'exchanges')
39	« As » vs. « Than ». « I have AS many friends AS you » (i.e. we have the SAME number of friends) vs. « I have more/fewer friends THAN you ». Explanation : we use 'as' to compare 2 <u>equivalent</u> things, but we use 'than' when comparing 2 <u>different</u> things.
40	« Remplir un document/un formulaire » = « To FILL OUT/FILL IN a document/a form » (not « to file » and not « to fill » a document/a form »)

41	« Je cherche la bonne personne ». « I am looking for the RIGHT person ») (not « the <u>good</u> person »)
42	« Deux heures et demi ». « Two and a half hours » (not « two hours and a half »).
43	« Faire deux choses en même temps. » « To do two things AT the same time » (not « do two things IN the same time »)
44	« Faire affaires avec quelqu'un. » « To DO business with someone » (not « to make business with someone »)
45	« Assister à une conférence. » « To attend a conference » (not « to <u>assist to</u> a conference » and not « to <u>attend to</u> a conference »)
46	« C'est une bonne nouvelle. » « It's good news » (not « it's <u>a</u> good news »)
47	« C'est un montant important. » « This is a large amount (not « an <u>important</u> amount », because, unlike French, English does not use the word 'important' when referring to the quantity of something)
48	« Je voudrais me présenter ». « I would like to INTRODUCE myself » (not « present myself »)
49	« Finally » vs. « In the end ». Although this is impossible to explain <u>briefly</u> here, 80% (!) of the time when a French person says « finally », it is wrong : they should instead say « in the end ». So say « in the end » if you have la moindre doute...
50	How to translate the French word « dont » : « J'ai 10 collègues dont 5 sont américains » = « I have 10 colleagues, 5 OF WHOM are American/ INCLUDING 5 Americans. »